

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Anc eu no l'ac mas ela m'a > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

---

## CANZONIERE E

- letto 2816 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1E.jpg>



- letto 3357 volte

## Edizione diplomatica

---



**Arnaut da**

**?Anc** ieu non laic mas ella ma.niel

tostems enson poder amors. em fai mi  
rar let sain fol. com celui quen re nos tor  
na. com nos defen qui ben ama. camors  
comanda. com laserue la blanda. perquieu  
naten. sufren. bona partida. quan mer esca  
rida.

**Eu** dic pauc quins elcor mesta. estar mi  
fai temen paors. lalenguas planh mas lo  
cor uol. so don dolen si seiorna. ge(n) languis  
mas no sen clama. que tant aranda. com  
mars clau ni guaranda. nona tan gen.  
prezen. com la cauzida. quieu ai encobida.

**Tant** sai son pretz fin eserta. perque nom  
puesc uirar aillors. per so fas ieu quel cor  
men dol. quan soleits clau ni saiorna. eu  
no(n) aus dir qui maflama. lo cors ma?bran  
da. elueill naun lauianda. quar solamen.  
uezen. mestai aizida. ueus quim ten aui  
da.

**Pero** iauzen men te esa. abun plazer deq(ue)  
ma sors. mas mi non pasara ial col. per  
paor quill me fos morna. quencaram sint  
de la flama. damor quim manda. quieu  
moncor nonespanda. si fauc souen. teme(n).  
que uei per crida. mainta gen perida.

**Fols** es qui parla enua. quier com sos

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.1.2.3.4.5E\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.1.2.3.4.5E_0.jpg)



	<p>iois sia dolors. quill lauzengier cui dieus  afol. non aun ges lengua adorna. luns  conseilla elautre brama. perques desma(n)da.  amors tals fora granda. mas em defen.  fenhen. de lur brugida. (et) am ses failli  da.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.5bis.6E_0.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.5bis.6E_0.jpg</a></p>	<p><b>M</b>aint bon chantar leuet epla. nagrieu  plus fag sim fes secors. sill q(ue)m dona ioi  elmi tol. ar soi letz ar mi trastorna. quar  ason uol menliama. ren noill demanda.  mos cors ni noill fai guanda. ans fran  chamen. lim ren. donx si moblida. mer  ces es perida.</p>

- letto 2625 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p style="text-align: center;"><b>Arnaut da</b></p> <p><b>?A</b>nc ieu non laic mas ella ma. <b>niel</b>  tostems enson poder amors. em fai mi  rar let sain fol. com celui quen re nos tor  na. com nos defen qui ben ama. camors  comanda. com laserue la blanda. perquieu  naten. sufren. bona partida. quan mer esca  rida.</p>	<p><b>Arnaut Daniel</b></p> <p><b>A</b>nc ieu non l?aic, mas ella m?a  tostems en son poder Amors,  e.m fai mirar let, sain fol  com celui qu?en re no.s torna,  c?om no.s defen qui ben ama,  c?amors comanda  c?om la serv?e la blanda:  per qu?ieu n?aten  sufren  bona partida  quan m?er escarida.</p>
---	---

<p><b>E</b>u dic pauc quins elcor mesta. estar mi fai temen paors. la lengua.s planh mas lo cor uol. so don dolen si seiorna. ge(n) languis mas no sen clama. que tant aranda. com mars clau ni guaranda. nona tan gen. prezen. com la cauzida. quieu ai encobida.</p>	<p><b>E</b>u dic pauc qu'ins el cor m'esta, estar mi fai temen paors; la lengua.s planh mas lo cor vol so don dolen si seiorna: gen languis, mas no s'en clama, que tant a randa com mars clau ni guaranda non a tan gen, prezen, com la cauzida qu'ieu ai encobida.</p>
<p><b>T</b>ant sai son pretz fin eserta. perque nom puesc uirar aillors. per so fas ieu quel cor men dol. quan soleits clau ni saiorna. eu no(n) aus dir qui maflama. lo cors ma?branda. elueill naun lauianda. quar solamen. uezen. mestai aizida. ueus quim ten auida.</p>	<p><b>T</b>ant sai son pretz fin e certa per que no.m puesc virar aillors; per so fas ieu que.l cor m'en dol quan soleits clau ni s'aiorna: eu non aus dir qui m'aflama; lo cors m'a(?)branda e l'ueill n'aun la vianda, quar solamen vezen m'estai aizida. Ve.us qui.m ten a vida!</p>
<p><b>P</b>ero iauzen men te esa. abun plazer deq(ue) ma sors. mas mi non pasara ial col. per paor quill me fos morna. quencaram sint de la flama. damor quim manda. quieu moncor nonespanda. si fauc souen. teme(n). que uei per crida. mainta gen perida.</p>	<p><b>P</b>ero iauzen men te e sa ab un plazer de que m'a sors; mas mi non pasara ia.l col per paor qu.ill me fos morna, qu'encara.m sint de la flama d'Amor qui.m manda qu'ieu mon cor non espanda: si fauc soven, temen, que vei per crida mainta gen perida.</p>
<p><b>F</b>ols es qui parla enua. quier com sos iois sia dolors. quill lauzengier cui dieus afol. non aun ges lengua adorna. luns conseilla elautre brama. perques desma(n)da. amors tals fora granda. mas em defen. fenhen. de lur brugida. (et) am ses faillida.</p>	<p><b>F</b>ols es qui parla en va quier com sos iois sia dolors, qu.ill lauzengier, cui Dieus afol, non aun ges lengua adorna: l'uns conseilla e l'autre brama, per que.s desmanda amors tals fora granda; mas e.m defen, fenhen, de lur brugida e am ses faillida.</p>

Maint bon chantar leuet epla. nagrieu  
plus fag sim fes secors. sill q(ue)m dona ioi  
elmi tol. ar soi letz ar mi trastorna. quar  
ason uol menliama. ren noill demanda.  
mos cors ni noill fai guanda. ans fran  
chamen. lim ren. donx si moblida. mer  
ces es perida. Arnaut daniel

Maint bon chantar levet e pla  
n?agr?ieu plus fag si.m fes secors  
sill que.m dona ioi e.l mi tol:  
ar soi letz ar mi trastorna,  
quar a son vol men liama.  
Ren no.ill demanda  
mos cors ni no.ill fai guanda,  
ans franchamen  
li.m ren:  
donx, si m?oblida,  
Merces es perida.

- letto 2494 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-17>